

Les couleurs de France - Immigrants in France

Infos

La France, c'est près de 3.5 millions d'immigrés. Les Portugais sont les plus nombreux.

La France, c'est près de 1.5 million de Maghrébins dont la majorité sont Algériens.

La France, c'est aussi près de 200,000 Africains francophones: les Maliens et les Sénégalais sont les plus nombreux.

La France, c'est près de 120,000 Cambodgiens, Laosiens et Vietnamiens.

Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Combien de pays sont mentionnés?

Question : De quel pays venez-vous?

Woman : Je viens d'Algérie.

Question : Et de quelle ville êtes-vous?

Woman : D'Alger même, de la ville.

Question : De quel pays êtes-vous?

Girl : Euh, du Vietnam.

Question : Et vous êtes de quelle ville?

Girl : De Tan Ming dans le Sud.

Question : De quel pays êtes-vous?

Man : Du Togo.

Question : Et de quelle ville venez-vous?

Man : De Lomé, la capitale.

Girl : Je suis du Togo.

Question : Et de quelle ville venez-vous?

Girl : Alors, je suis originaire de la ville d'Aneroh mais j'ai grandi à Lomé qui est la capitale du Togo.

Question : De quel pays venez-vous?

Woman : Euh, je suis du Cambodge. Je suis Cambodgienne et je viens de la ville de Phôn Phen.

Question : De quel pays venez-vous?

Woman : Je viens du Sénégal.

Question : Et de quelle ville êtes-vous?

Woman : De Dakar, la capitale du Sénégal.

Question : De quel pays êtes-vous?

Man : Et bien, je suis du Bénin, l'ex Dahomé, et considéré par les Français comme l'ex Quartier Latin de l'Afrique.

Compris

Réponse : Six pays sont mentionnés.

Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Parmi ces personnes combien sont en France depuis plus de quinze ans?

Question : Ça fait combien de temps que vous êtes en France?

Woman : Et bien, quatorze ans bientôt. Je suis rentrée en février 80 et là on est avril 94.

Question : Vous êtes en France depuis combien de temps?

Man : Depuis onze ans ... depuis onze ans. J'ai fait la fin de ma scolarité au lycée en France, je fais des études supérieures d'école de commerce en France et le travail, et puis je continue un peu les études parallèlement.

Donc ça fait onze ans que je suis en France.

Question : Depuis quand êtes-vous en France?

Woman : Depuis quatre ans.

Question : Et pourquoi être venue dans ce pays?

Woman : Parce que je suis venue pour faire des études, quand j'ai eu mon baccalauréat. Je suis là pour suivre des études de droit.

Question : Depuis combien de temps êtes-vous en France?

Woman : Vingt ans, la moitié de mon âge.

Question : Et pourquoi vous êtes venue en France?

Woman : Je suis venue en France parce que j'ai épousé un Français. Donc je l'ai suivi ... comme toute femme.

Compris

Réponse : Une personne est en France depuis vingt ans.

Rencontres

Le couscous en France - l'ambassadeur du Maghreb

Commentary : Le marché de Belleville c'est un peu le Maghreb à Paris. C'est en tout cas l'endroit idéal pour

trouver tous les ingrédients pour cuisiner le plat national du Maghreb, le couscous. Très populaire en France, il est presque une institution. Fatima Hal, propriétaire du restaurant Le Mansouria, explique la version marocaine. **Fatima Hal** : C'est vraiment un plat qui marque tout le cheminement de l'individu. De sa naissance à sa mort, en passant par son mariage et aussi par toutes les fêtes religieuses, c'est le plat par excellence national et religieux. Il est très pratique aussi à partager. Il représente presque un apprentissage de, du respect du terroir, du territoire de l'autre et le respect du partage.

Commentary : Les épices du couscous sont: le paprika, le gingembre, du vrai safran, une oignon piqué de clous de girofle, des tomates, des pois chiches, des raisins secs si vous aimez. Ajoutez ensuite la viande, le plus souvent de l'agneau, et les légumes, chou, courge, poivrons verts, navets, carottes, courgettes, aubergines, selon les goûts. Reste l'ingrédient indispensable, le couscous lui-même.

Fatima Hal : Alors maintenant on passe à la phase suivante, c'est-à-dire on prend du couscous que nous allons préparer. Il vous faut de l'eau. On arrose comme ça et on essaye de mélanger les grains entre les deux paumes de la main. Voilà maintenant, on va le mettre sur le couscoussier et laisser cuire.

La culture française, elle est très riche parce qu'elle a su faire venir et rencontrer d'autres cultures. Quand on voit l'architecture, quand on voit le, la mode, quand on voit la chanson, quand on voit l'art culinaire, ce ne sont que les rencontres d'autres choses qui viennent d'ailleurs qui ont fait cette richesse. On peut dire que si les gens aiment la nourriture par le miracle de l'art culinaire, on peut un petit peu oublier les frontières et oublier le refus de l'étranger.

Étape finale, la présentation, faire une couronne, disposer au centre la viande et ajouter les légumes, arroser le tout de sauce. Cette recette est l'une des 300 recettes de couscous existantes. Et voilà notre couscous est prêt à être dégusté, et donc il ne me reste plus qu'à vous souhaiter bon appétit.

Glossaire - Glossary

le Maghreb (term used to refer to some North African countries)

cuisiner (to cook)

le cheminement de l'individu (stages of life)

les épices (spices)

le gingembre (ginger)

clous de girofle (cloves)

pois chiches (chickpeas)

l'agneau (lamb)

un légume (vegetable)

chou (cabbage)

courge (marrow)

navet (turnip)

il vous faut (you need)

arroser (to water, to pour water on)

le couscoussier (couscous boiler)

Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Combien de personnes n'aiment pas le temps en France?

Question : Qu'est-ce que vous aimez en France?

Girl : La mentalité des Européens déjà et la vie, c'est une vie qui est plus développée que dans les pays asiatiques.

Question : Qu'est-ce qui vous plaît ici?

Woman : La liberté, surtout, surtout la liberté.

Man : J'ai cette chance de dire la vérité et toute la vérité. Sans être inquieté.

Question : Qu'est-ce que vous n'aimez pas en France?

Man : Ce que je n'aime pas en France c'est souvent l'hypocrisie des Français.

Girl : Ce que j'aime pas? Euh ... le froid, le froid de la France.

Woman : Maintenant qu'est-ce que je n'aime pas? Euh ... c'est le temps.

Compris

Réponse : Deux personnes n'aiment pas le temps en France.

Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Combien de personnes disent que leur famille leur manque?

Question : Qu'est-ce qui vous manque le plus du Maroc ici?

Woman : Et ben mes frères, ma famille, un peu ma famille, et puis le soleil, surtout le soleil.

Question : Qu'est-ce qui vous manque le plus du Togo?

Man : Certainement la chaleur.

Woman : Ce qui me manque ici? C'est la solidarité beaucoup et puis les gens sont très froids.

Man : Ce qui me manque le plus en France c'est surtout la convivialité, c'est surtout cette chaleur africaine, cette spontanéité avec laquelle les gens y vous ouvrent le bras, y vous ouvrent les portes, y vous accueillent, et ça, on ne trouve pas ça en France. On ne trouve pas cette chaleur.

Compris

Réponse : Une personne dit que sa famille lui manque.

Rencontres

Les Mérah - la force de deux cultures

Commentary : La famille Mérah. Arrivés en France au début des années 60, laissant derrière eux Birine, petit village du Sud de l'Algérie. Les Mérah vivent maintenant à Strasbourg et si les enfants ont grandi, les racines restent toujours. La famille se rassemble les week-ends.

Safia : Je l'ai oublié dans le congélateur. C'est devenu un morceau de glace. Ah!

Karima : C'est pour ça qu'elle sert tout le monde d'abord, pour avoir les pois chiches.

Commentary : Malgré les trente ans passés en France, Abdelrahmane, le père, n'a pu oublier l'Algérie.

M. Merah : Mon pays manque toujours. Il manque les parents, il manque beaucoup, la famille qui manque beaucoup, plus que le tout le monde. Des fois qu'on, on arrive d'avoir mauvaise nouvelle ou bonne nouvelle. On a toujours de peur que, surtout qu'on ... longtemps qu'on n'a pas reçu la nouvelle. C'est ça que ça nous fait peur. C'est ça qui manque.

Karima : Ah! Oui, c'est pas évident. Je crois que c'est pas évident de venir et puis ... de se retrouver seul, comme ça. D'être avec juste sa femme. Je trouve que c'est dur. Et puis on sent qu'ils sont quand même nostalgiques par rapport à certaines choses, même si on, s'ils sont heureux, il manque, et puis comme ils sont très famille on le sent. On le sent dans l'heure des retrouvailles. Quand on va en Algérie. Ah! l'éclatement, l'éclatement pour tout le monde.

M. Merah : Je suis algérien toujours, mon pays, toujours devant moi, même si j'ai resté des centaines d'années, toujours, je suis, parce que même. Je vais vous poser une question, quand je passe chez vous, qu'est-ce que vous dites, c'est un arabe, je reste un arabe.

Commentary : Pour les enfants les choses sont différentes. La France n'est pas seulement un pays d'adoption. Farid est styliste, ses ciseaux ont un tranchant arabe, un autre français.

Farid : Ça avance, Patricia.

Patricia : Ouais, ça avance.

Farid : Bon, pour moi c'est déjà une source d'inspiration permanente et puis, bon, je vais dire même, même si je veux faire abstraction. Ça reste, comme c'est dans le sang donc, j'ai du mal à dissocier en fait les deux, et puis bon ça coule de source, ça va tout seul. Ça peut être un détail, une couleur, un tissu, une matière ou une forme, donc ça revient souvent, dans les couleurs surtout je pense.

Commentary : Sa sœur Karima elle préfère porter des vêtements que les dessiner.

Paraître intégré semble facile, mais est-ce que Karima se sent appartenir à la France?

Karima : Y a des gens qui, qui on dirait y a pas de différences mais y en a d'autres quand même qui vous font sentir qu'y a quand même une différence, que y a la France d'un côté, ou alors qui vous font ressentir que vous n'êtes pas français. Ah! j'ai pas à dire que je suis française, mais qui vous font sentir que vous n'êtes pas d'ici. Y a des gens ils peuvent tout simplement discuter avec vous, vous dites le prénom, pschiff, ça tombe. Ben, ouais, y a eu ... ils se rendent pas compte, ils ont fait la grimace dans le visage et euh! Parce que, ché pas, ils pensent peut-être que je suis italienne ou je sais pas. Alors ils disent, vous dites Karima ... ah! Karima, c'est d'origine quoi? Oui, algérienne. Pourquoi?

Commentary : On sent chez les Mérah la nostalgie du Sahara mais on sent aussi une force qui émane des deux cultures.

Karima : C'est un pied là-bas, et un pied ici et c'est bien, mais d'un côté on bascule, on a pas de terre fixe.

Farid : Je tire profit de mes deux cultures, j'veux dire les deux sont riches et puis ... j'essaie de les mélanger, d'en faire une culture, et de temps en temps je garde une culture au détriment de l'autre ou au profit de l'autre, ça dépend des circonstances.

Karima : C'est une bonne mixture, ah! ah! parce que bon y a beaucoup plus d'avantages que d'autres choses, je crois, que ... c'est un plus, pour moi c'est un plus.

Farid : Etre français, je crois pas qu'il y a un critère pour être français. Je crois que est français qui veut être français tout simplement.

Glossaire - Glossary

grandir (to grow up)

les racines (family ties)

le congélateur (freezer)

l'heure des retrouvailles (getting together)

l'éclatement (the feeling of relief)

faire abstraction (to think in an abstract way)

un tissu (fabric)

une matière (material)

dessiner (to design)

faire la grimace (to make (pull) a face)

ché pas = je ne sais pas (I don't know (slang))

mélanger (to mix) Note: M. Mehra's French sometimes deviates slightly from standard spoken French. However this should not hinder comprehension.